

IZGOVORI ZA KAŠNENJE NA POSAO

EXCUSES FOR BEING LATE TO WORK

Radim u jednoj velikoj stranoj firmi. Radila sam s puno ljudi. Jednom je sa mnom radio jedan kolega koji je uvijek kasnio na posao. I uvijek je imao izgovor za kašnjenje na posao.

I work in a large foreign company. I worked with a lot of people. I once had a colleague who was always late for work. And he always had an excuse for being late to work.

Jednom je njegov izgovor bila gužva u prometu, drugi put izgovor je bio: netko u njegovoj obitelji je bolestan.

Once his excuse was the traffic jam, another time his excuse was: someone in his family is sick.

„Moja žena je bolesna, moram ići u bolnicu s njom pa ću doći na posao kasnije.“
– rekao je šefu na telefon.

"My wife is sick, I have to go to the hospital with her, so I will come to work later," he told his boss on the phone.

Skoro svaki dan, šef je dolazio u ured i rekao nam: „Kolega David će danas kasniti – opet. Sad mi je javio pa sam vam došao reći.“

Almost every day, the boss came to the office and told us: "Colleague David will be late today - again. Now he told me, so I came to tell you."

Mi svi smo bili ljuti. Opet moramo raditi i njegove zadatke dok ne stigne na posao.

Croatian with Ivana

We were all angry. We have to do also his tasks again until he gets to work.

S vremenom, njegovi izgovori za kašnjenje na posao postali su stvarno apsurdni. Sjećam se da je jednom stigao na posao čak 4 sata kasnije. Kad ga je šef pitao zašto opet kasni, on je rekao:

Over time, his excuses for being late to work became really absurd. I remember one time he arrived at work even 4 hours late. When his boss asked him why he was late again, he said:

„Ispričavam se, šefe. Oprostite, kolege, ali nisam mogao doći ranije. Ja... Imam psa. I pas se igrao s ključevima od stana i pojeo je ključeve. Ne mogu izaći iz stana ako nemam ključeve. Eto, nisam mogao izaći.

"I apologize, boss. Sorry, colleagues, but I couldn't come earlier. I have a dog. And the dog played with the apartment keys and ate the keys. I can't leave the apartment if I don't have the keys. Well, I couldn't get out.

Što ću sada? – mislio sam. Ništa, razbio sam vrata, ali onda sam morao zvati majstora da mi napravi nova vrata. Ali, kad sam dobio nova vrata, moj pas se počeo osjećati loše jer je pojeo ključeve. Tako da sam morao brzo voditi psa kod veterinara.

What will I do now? - I meant. Nothing, I broke the door, but then I had to call a handyman to make me a new door. But, when I got the new door, my dog started to feel bad because he ate the keys. So I had to take the dog to the vet quickly.

Tamo sam čekao dugo, bila je gužva. Kad smo pas i ja konačno došli na red, veterinar je išao na pauzu. Uzeo sam psa i otišao kod drugog veterinara. On je

Croatian with Ivana

izvadio ključeve iz psa i sad je sve dobro. Tako da...evo me, tu sam! Što moram raditi?“

I waited there for a long time, it was crowded. When the dog and I finally had our turn, the vet was taking a break. I took the dog and went to another vet. He took the keys out of the dog and now everything is fine. So...here I am, here I am! What do I have to do?"

Nevjerojatno. Mi smo gledali kolegu iznenađeni. Kako može netko biti tako opušten. Ali to nije jedini apsurdni izgovor. Jednom je kasnio 5 sati. Njegov izgovor je bio:

Incredibly. We looked at our colleague in surprise. How can someone be so relaxed. But that is not the only absurd excuse. Once he was 5 hours late. His excuse was:

„Oprostite što kasnim, ma... znate li što se dogodilo? Nećete vjerovati što mi se dogodilo. Krenuo sam na posao autom, ali – auto mi se pokvario na cesti. Samo je stao. Svi su mi trubili, ali ja se nisam mogao pomaknuti.“

"Sorry I'm late, uh... do you know what happened? You won't believe what happened to me. I went to work by car, but - my car broke down on the road. It just stopped. Everyone was honking at me, but I couldn't move."

„Nije li ti se pokvario prošli tjedan? Rekao si da si otišao kod automehaničara i da je sada sve dobro.“ – rekla mu je jedna kolegica.

"Didn't it break down last week? You said that you went to a car mechanic and that everything is fine now," one colleague (female) told him.

Kolega David je bio zbunjen. Zaboravio je da je taj izgovor već koristio.

Colleague David was confused. He forgot that he had used that excuse before.

Croatian with Ivana

„Pa... da, točno! Prošli tjedan mi se pokvario auto i automehaničar ga je popravio. Ali slušaj što je sada bilo! Ja sam mislio da se moj auto opet pokvario, ali nije! Nije se pokvario nego je bio prazan – bez goriva.

"Well... yes, exactly! My car broke down last week and a mechanic fixed it. But listen what happened now! I thought my car broke down again, but it didn't! It didn't break down, but it was empty - no fuel.

Zato sam morao otići na benzinsku stanicu i napuniti ga. Ali – jako sam se žurio i nisam vidio da punim auto s krivim gorivom. Ah! Zato sam opet morao otići kod automehaničara. On je ispraznio auto i napunio ga pravim gorivom. Tada sam mogao voziti auto i doći na posao.“

So I had to go to the gas station and fill it up. But - I was in a big hurry and didn't see that I was filling the car with the wrong fuel. Ah! That's why I had to go to the car mechanic again. He drained the car and filled it with the right fuel. Then I could drive a car and come to work."

„Kako laže, kako ga nije sram!“ – šaptali su kolege.

"How he lies, how shameless he is!" - whispered his colleagues.

Taj kolega David više ne radi s nama. Ali još uvijek se sjećamo njegovih izgovora. Često na pauzi netko kaže:

That colleague David no longer works with us. But we still remember his excuses. Often during a break someone says:

„E ljudi, sjećate li se kad je David rekao da kasni na posao jer mu je netko ukrao cipele kad je zaspao u busu kad se vozio na posao.“

Croatian with Ivana

"Hey guys, do you remember when David said he was late for work because someone stole his shoes when he fell asleep on the bus on the way to work."

Neki izgovori bili su tako apsurdni, tako besmisleni. Kad netko kasni na posao, obično kaže:

Some excuses were so absurd, so meaningless. When someone is late for work, they usually say:

„Oprostite što kasnim. Imao sam prometnu nesreću na putu do posla.“

"Sorry I'm late. I had a car accident on the way to work."

Ili:

Or:

„Oprostite što kasnim, policija me zaustavila na putu do posla.“

"Sorry I'm late, the police stopped me on my way to work."

Ili:

Or:

„Dadilja mi je javila da ne može doći čuvati moju djecu.“

"The nanny has let me know that she cannot come to look after my children."

Ili:

Or:

„Počela je oluja baš kad sam krenuo na posao.“

"The storm started just as I was leaving for work."

Croatian with Ivana

Ali nitko ne koristi izgovore koje je koristio David. To je bilo stvarno smiješno.

But no one uses the excuses that David used. That was really funny.

Što se dogodilo s Davidom? Zašto više ne radi sa mnom? Pa, možete pogoditi – dobio je otkaz. Zašto? Hah, stvarno, zašto je dobio otkaz? Možda zato što je kasnio na posao? – Ma ne, sigurno je neki drugi razlog.

What happened to David? Why doesn't he work with me anymore? Well, you can guess - he got fired. Why? Hah, really, why did he get fired? Maybe because he was late for work? - Oh no, there must be some other reason.